



# NOVEMBRE / NOVEMBER 2017

<b>7</b> martedì torek	9.30	Cimitero di Isola <i>Pokopališče Izola</i>	<b>COMMEMORAZIONE KOMEMORACIJA</b> In ambito al programma delle cerimonie predisposte dal Consolato Generale per commemorare i defunti, alle ore 9.30 è prevista la deposizione di corone e fiori nel Cimitero di Isola. Alle ore 9.45 si terrà la messa in suffragio dei defunti celebrata nella Cappella di S. Michele da Don Janez Kobal. <i>Spomin na preminule. Polaganje cvetja in maša</i> <i>Consolato Generale d'Italia a Capodistria</i>
<b>8</b> mercoledì sreda	18.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CONFERENZA PREDAVANJE</b> Il gruppo AMICI PER NATURA della C.I. "Dante Alighieri" invita alla CONCLUSIONE DEL II CORSO DI ETNOBOTANICA guidato dalla dott.ssa Silvia Peruzzo. Incontro con l'ambiente naturale tra spiegazioni, tisane, erbe aromatiche, rimedi della nonna, dolci e tant'altro ancora. <i>Prijatelji z naravo – predstavitev del izvedenih na delavnici pod mentorstvom prof. Silvie Peruzzo.</i> <i>Comunità degli Italiani Dante Alighieri di Isola</i>
<b>9</b> giovedì četrek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CONCERTO KONCERT</b> Concerto del gruppo "Angry Harps", che proporrà un repertorio incentrato sulle colonne sonore, in particolar modo su quelle della Disney. Gentilmente invitati sia grandi che piccini, per sentirsi, almeno per una sera, protagonisti di un film. <i>Koncert skupine "Angry Harps", ki bo izvajal pesmi iz sveta filmov in risank.</i> <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>
<b>11</b> sabato sobota	18.00	Chiesa di S. Maria d'Alieto e Palazzo Manzioli <i>Cerkev Marije Alietske in Manziolijeva palača</i>	<b>SAN MARTINO MARTINOVANJE</b> IERA UNA VOLTA EL CANON DE FIGHERA... Benedizione del vino, interventi di esperti nel settore vitivinicolo e degustazioni di vini di viticoltori locali. La serata sarà inoltre allietata dal programma culturale. <i>Večer se bo začel z blagoslovljenjem vina, med mašo v cerkvi sv. Marije Alietske, sledi govor strokovnjakov vinarskega sektorja ter z degustacijo vin lokalnih vinogradnikov. Večer bo popestril kulturni program.</i> <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola e Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini di Pirano</i>
<b>14</b> martedì torek	19.00	Wine bar Manzioli	<b>85° INCONTRO SERALE CON GLI ISOLANI INTERESSANTI VEČERNI KLEPET Z ZANIMIVIMI IZOLANI</b> In quest'occasione ospiteremo Felice Žiža, medico, direttore sanitario dell'Ospedale generale di Isola, vicepresidente della Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola nonché vicesindaco del comune di Isola. Rallegrerà la serata alla chitarra e con il canto il giovane Nicola Štule. Condurrà la serata Nataša Benčič, giornalista della Radio Koper – Capodistria. <i>Gost srečanja bo Felice Žiža, zdravnik, strokovni direktor Splošne bolnišnice Izola, podpredsednik Italijanske samoupravne narodne skupnosti Izola in podžupan občine Izola. S kitaro in pesmijo nas bo razveselil mladi Nicola Štule. Pogovor z gostom bo vodila Nataša Benčič, novinarka Radia Koper – Capodistria.</i> <i>Biblioteca civica di Isola</i>
<b>15</b> mercoledì sreda	20.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CONCERTO KONCERT</b> Concerto per clarinetto e pianoforte con due illustri solisti internazionali: il pianista triestino LUCA DELLE DONNE, che abbiamo già ammirato per i suoi virtuosismi in occasione del concerto tenuto a Palazzo Manzioli dall'Amadeus Adriatic Orchestra, e il clarinetista uruguayano GERVASIO TARRAGONA VALLI. <i>Koncert klasične glasbe, nastopata Luca Delle Donne – klavir in Gervasio Tarragona Valli – klarinet.</i> <i>Comunità degli Italiani Dante Alighieri di Isola</i>
<b>17</b> venerdì petek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CONFERIMENTO PODELITEV NAGRADE</b> PREMIO "ISOLA D'ISTRIA 2017" – il premio, giunto alla nona edizione, quest'anno verrà conferito a GIOVANNI ULCIGRAI. La serata prevede un programma culturale e degustazione della famosa »pinza«. <i>Podelitev nagrade "Isola d'Istria 2017".</i> <i>Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola</i>
<b>18</b> sabato sobota	20.00	Duomo di San Mauro <i>Cerkev Sv. Mavra</i>	<b>CONCERTO CORALE ZBOROVSKI KONCERT</b> Tradizionale concerto internazionale dei cori, che quest'anno celebra la sua 30a edizione. Partecipano il Coro Petrol di Lubiana, il Coro Santa Maria di Lestans di Spilimbergo e il Coro Haliaetum di Isola. <i>30. mednarodno srečanje pevskih zborov. Nastopajo: Zbor Petrol iz Ljubljane, Zbor Santa Maria di Lestans iz Spilimberga in Zbor Haliaetum iz Izole.</i> <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>
<b>21</b> al			<b>SETTIMANA DELLA CUCINA ITALIANA NEL MONDO TEDEN ITALIJANSKE KUHINJE V SVETU</b> Il edizione della Settimana della cucina italiana nel Mondo. Il programma definitivo verrà pubblicato in seguito. <i>2. Teden italijanske kuhinje v svetu. Dokončni program bo objavljen kasneje.</i> <i>Consolato Generale d'Italia a Capodistria</i>
<b>23</b> giovedì četrek	18.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>LABORATORIO ERBORISTICO ZELIŠČARSKA DELAVNICA</b> Secondo appuntamento con laboratorio di erboristeria di Ketty Zonta. Nel corso del laboratorio si imparerà a combinare alcune piante aromatiche per poi usarle come infuso e combattere i malanni della stagione fredda. Inoltre i partecipanti prepareranno una pomata alla calendula adatta alla stagione invernale. Numero massimo di partecipanti: 20. L'iscrizione è obbligatoria e va fatta inviando un'e-mail a: segreteriabesenghi@gmail.com oppure telefonando o mandando un sms allo 041 381 656. <i>Tekom druge želiščarske delavnice, Ketty Zonta bo pokazala, kako pripraviti, z mešanico želišč, prijeten čaj za zimske dni. Udeleženci bodo tudi pripravili mazilo z ognjičem, ki bo še posebej koristno med hladno sezono. 20 prostih mest. Predhodna prijava je obvezna in je možna preko elektronske pošte (segreteriabesenghi@gmail.com) ali pa pokličite na številko 041 381 656.</i> <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>
<b>24</b> venerdì petek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>SERATA CULTURALE KULTURNI VEČER</b> Nell'ambito della Giornata mondiale contro la violenza sulle donne, la sesta edizione di ESPANSIONI – Rassegna d'Arte Contemporanea Internazionale / percorsi di creatività delle donne - quest'anno intitolata "INCONTRA" - farà tappa a Isola con "VOCI DI DONNE" / protagoniste si raccontano. <i>V sklopu dneva nasilja nad ženskami – literarni večer »Voci di donne«.</i> <i>Rete ESPANSIONI in collaborazione con la Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola</i>
<b>25</b> sabato sobota	18.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>SERATA CULTURALE KULTURNI VEČER</b> LA C.I. DANTE ALIGHIERI COMPIE VENT'ANNI – Spettacolo ed esposizione retrospettiva, dedicati al 20° Anniversario della Fondazione. Protagonisti i gruppi artistici e culturali del Sodalizio <i>20. obletnica delovanja SI Dante Alighieri Izola.</i> <i>Comunità degli Italiani Dante Alighieri di Isola</i>
<b>28</b> martedì torek	18.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>CINEFORUM</b> Il secondo appuntamento col Cineforum celebrerà un'icona della cinematografia italiana e mondiale, l'illustre Antonio de Curtis, in arte Totò. <i>Projekcija filma v kateri nastopa ikona italijanske in svetovne kinematografije, Antonio de Curtis, oziroma Totò.</i> <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>
<b>30</b> giovedì četrek	19.00	Palazzo Manzioli <i>Manziolijeva palača</i>	<b>SERATA DI BENEFICENZA DOBRODELNI VEČER</b> Secondo appuntamento con la serata dedicata agli animali "Un amico a quattro zampe". La serata vedrà l'intervento di un medico veterinario, la premiazione dei partecipanti al concorso, incentrato sul tema degli animali, organizzato in collaborazione con la SE Dante Alighieri, e sarà allietata dal programma culturale. <i>Dobrodelni večer za živali, organiziran v sodelovanju z lokalnim doktorjem veterine in z osnovno šolo Dante Alighieri. Večer bo popestril kulturni program.</i> <i>Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola</i>

## Biblioteca DOMENICO LOVISATO

Orario d'apertura:  
Lunedì e mercoledì dalle 16.00 alle 19.00.  
Martedì e giovedì dalle 10.00 alle 13.00.  
Venerdì alternato T: 05 616 21 34,  
biblioteca.manzioli@comunitaitaliana.si

## Sala di lettura

Dal lunedì al venerdì dalle ore 10.00 alle 21.00.

## Uscite dei gruppi culturali

### Sabato, 25 novembre 2017, Pola

Esibizione del Coro Haliaetum presso la locale comunità.

### Sabato, 25 novembre 2017, Parenzo

Esibizione della filodrammatica "Piasa Picia".

### Attività sportiva - ricreativa

**Sabato, 4/11/2017, ore 10.00, Isola - Palestra Livade**  
TORNEO DI CALCETTO. Oltre alle squadre Over e Under della CI Dante Alighieri di Isola, è prevista la partecipazione delle formazioni delle CI di Capodistria, Fiume e Gallese.

*Organizzazione: C. I. "Dante Alighieri" di Isola*

### Sabato, 18/11/2017, ore 15.00, Isola - Palestra SE "Dante Alighieri" Isola

III TORNEO DI PALLAVOLO FEMMINILE. Oltre all'equipe degli organizzatori, è prevista la parte-

cipazione delle seguenti squadre: CI Buie, CI Leva-de, CI Salvore, CI Umago, Rekreacija.  
*Organizzazione: C. I. "Dante Alighieri" di Isola*

### ATTIVITA' BAMBINI

**Mercoledì, 8/11/2017, ore 17.00, Palazzo Manzioli PASTROCCHI DA FAVOLA** - Secondo incontro autunnale dedicato alla creatività per i più piccini. L'incontro, dalla durata di un'ora e mezza, sarà passato ascoltando storie, disegnando e creando. L'incontro è aperto a tutti i bambini tra i 5 e i 9 anni.

*Organizzazione: C. I. "Pasquale Besenghi" Isola*

# NOVEMBRE / NOVEMBER 2017



COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ISOLA  
SAMOUPRAVNA NAČRTOVNA SKUPNOST ITALIJAN V IZOLI

Bollo pagato presso  
Ufficio postale  
6310 ISOLA  
Postnina plačana  
pri pošti  
6310 IZOLA

Piazza Manzioli 5 / Manziolijev trg 5  
6310 Isola - Izola  
T: 05 616 21 30  
F: 05 641 58 53  
www.ilmandracchio.org  
www.comunitaitaliana.org

Finanziamento / Pokrovitelji:



Občina Isola  
Comune di Isola



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO

COMUNITÀ DEGLI ITALIANI  
"Pasquale Besenghi degli Ughi" DI ISOLA  
Associazione culturale e sportiva



SKUPNOST ITALIJANOV  
"Pasquale Besenghi degli Ughi" IZOLA  
Društvo za kulturno in športno dejavnost



Comunità degli Italiani  
"Dante Alighieri"  
Isola

Coordinatore culturale / Kulturni koordinator  
Agnese Babič  
cultura.manzioli@comunitaitaliana.si  
T: 05 616 21 31

Segreteria / Tajništvo  
Clio Diabaté  
segreteria.manzioli@comunitaitaliana.si  
T: 05 616 21 30

**Sabato, 11 novembre 2017, ore 18.00**  
**Chiesa di Santa Maria d'Alieto e Palazzo Manzioli**

## **SAN MARTINO** **IERA UNA VOLTA EL CANON DE FIGHERA...**

Le ostilità tra Isola e Pirano sono ormai acqua passata e il San Martino di quest'anno ne è la prova lampante. Il tradizionale evento sarà organizzato in collaborazione con la Comunità degli italiani "Giuseppe Tartini" di Pirano, per passare insieme una serata nel segno dell'amicizia e dell'allegria. Si inizierà con la benedizione del vino, durante la messa presso la Chiesa di Santa Maria d'Alieto, e si proseguirà con gli interventi di esperti nel settore vitivinicolo nonché con le degustazioni di vini di viticoltori locali. La serata sarà inoltre allietata dal programma culturale.

Comunità degli Italiani Pasquale Besenghi degli Ughi di Isola e Comunità degli Italiani Giuseppe Tartini di Pirano



**Venerdì, 17 novembre 2017, ore 19.00, Palazzo Manzioli**  
**Premio ISOLA D'ISTRIA 2017**

Il premio, giunto alla nona edizione, quest'anno verrà conferito a GIOVANNI ULCIGRAI. La serata prevede, oltre al conferimento del premio, un programma culturale e degustazione della famosa »pinza«.

Giovanni Ulcigrai, nato nel 1939, scomparso nel 2015 a 76 anni fondatore dell'omonima e conosciutissima pasticceria alle Noghere, presidente per tre mandati del Circolo a Vela di Muggia, è nato a Isola, dove gestiva con la famiglia il cosiddetto Forno de Viola. Trasferitosi a Muggia, ha fatto rifiorire il panificio. Negli ultimi anni curava il mini zoo adiacente al panificio.

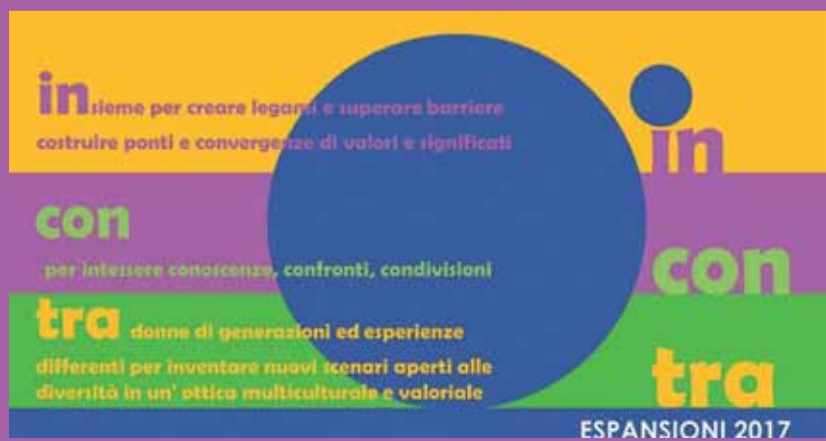
Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Isola

**Venerdì, 24 novembre 2017, ore 19.00, Palazzo Manzioli**

Nell'ambito della Giornata mondiale contro la violenza sulle donne, la sesta edizione di **ESPANSIONI** – Rassegna d'Arte Contemporanea Internazionale / percorsi di creatività delle donne - quest'anno intitolata **"INCONTRA"** - farà tappa a Isola con **"VOCI DI DONNE"** / **protagoniste si raccontano.**

Ester Pacor, coordinatrice di ESPANSIONI, introdurrà la serata alla quale parteciperanno donne legate alla nostra Comunità e provenienti da diversi settori creativi, imprenditoriali, sociali e politici. Parteciperà alla serata anche il Coro femminile "Ivan Grbec" del circolo culturale sloveno di Servola diretto dalla maestra Silvana Dobrila. In occasione dell'incontro il Coro presenterà alcuni canti popolari dell'Istria e sloveni cantati dai nostri nonni.

Rete ESPANSIONI  
in collaborazione con la Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Isola



IL PROGRAMMA PUÒ SUBIRE MODIFICHE.  
Il Coordinatore culturale.